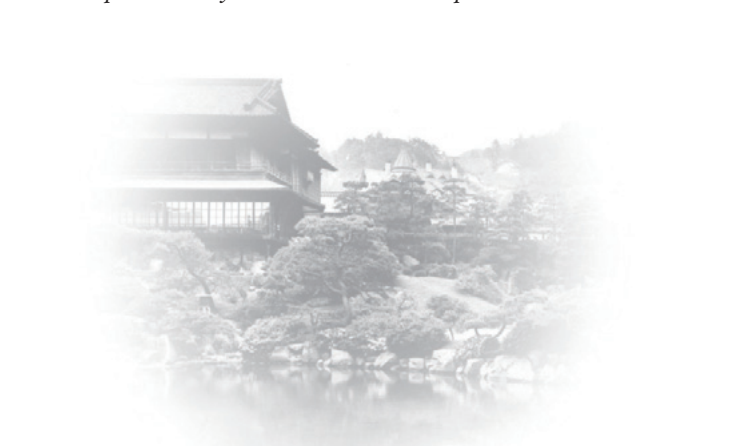




*Пройдя через главные ворота, вы оказываетесь в таком месте, что даже нельзя поверить, что вы находитесь в центре города. Это наводит на мысль о владельцах и садовниках, которые жили и ухаживали за садом в период Мэйдзи.*



Основное здание на территории парка Соракуэн с довоенного периода (Сёфу-кан)



# СОРАКУЭН

Муниципальный парк **СОРАКУЭН** (г.Кобэ)

## Время работы :

С 9:00 до 17:00 (вход в парк до 16:30)



## Дни работы парка :

С 4-го января по 28-е декабря, выходной день - четверг

\*если на четверг выпадает государственный праздник, то парк будет открыт, а выходной переносится на следующий день

## Входная плата :

Взрослые (старше 15-ти лет) : ..... 300иен

Дети (начальная и средняя школа) : ..... 150иен

## Скидки для групп :

от 15 до 99 человек ..... 10%

от 100 до 299 человек ..... 20%

более 300 человек ..... 30%

## Как добраться :

5 минут пешком на север от станции метро «Кэнтё-маэ»

10 минут пешком в северо-западном направлении от станции «Мото-мати» линий Джэй-Ар и Хансин

\*Стоянки для автомобилей нет. Присажаясь на автотранспорте, пожалуйста, пользуйтесь услугами платных автостоянок поблизости.



650-0004 Кобэ-си, тью-ку, нака-яманотэ-дори 5-3-1

TEL: 078-351-5155 <https://www.sorakuen.com>

Администратор издания:

Группа озеленения города Кобэ и

Ассоциация планировки садов и парков города Кобэ



## СОРАКУЭН

Парк Соракуэн это сад на территории усадьбы господина Тайдзиро Кодэра, предка бывшего мера города Кобэ, г-на Кэнкити Кодэра, постройка которого была начата примерно в 1885-м году, и завершена к концу периода Мэйдзи.

С 1941-го года этот парк принадлежит городу Кобэ и открыт для широкой публики, он был назван «Соракуэн», в основу сочетания трёх иероглифов в названии легла строфа из древнего китайского текста Экикё (Книга Перемен). 26-го января 2006-го года Соракуэн был внесён в реестр зарегистрированных государственных достопримечательностей.

На территории сада в 19.566 м<sup>2</sup> вы можете любоваться видами японского сада стиля тисэн-кайюсики (сад расположен вокруг пруда), с тропинками из камней и каменным мостиком для прохода, протоками и водопадом, позволяющий наслаждаться японским пейзажем гор и холмов в сумрачной дымке.

Здесь есть превосходный сад саговых пальм и большое камфорное дерево, с возрастом около 500 лет, цветущие весной азалии и окрасившиеся в бордовый цвет клёны-момидзи.

Также степенные главные ворота и европейская архитектура конюшен дома Кодэра (важное культурное наследие), здание-лодка (важное культурное наследие), бывший дом Хассама, чайный домик Кансин-тэн и прочее, гармонируют с пейзажем сада.



## Главные ворота (обложка)

Со времён усадьбы Кодэра главные ворота были изготовлены в основном из дзельки пильчатой. На черепице изображен герб дома Кодэра с изображением «иори-мокко».

## Сад саговых пальм

Высаженные сбоку возле приёмной саговые пальмы, были заказаны с Кагосимы, их возраст приблизительно около 300 лет. Это раздельнополюе растения, у женских особей плоды красного цвета, как бы раскрашены киноварью. Благодаря разросшимся саговникам, тогдашний дом Кодэра стал называться садом саговых пальм.

## Большое камфорное дерево

Говорят, что его посадил в 1567-м году Мураисигэ Араки, как защиту от неблагоприятного направления к замку Ханакума. Это представитель долголетних деревьев, содержащий камфарный ингредиент.

## Пруд и поток

Отремонтировав водохранилище, получился пруд, по форме в виде тыквы-горлянки.

Это миниатюрный пейзаж, в котором поток символизирует пробивающий себе дорогу горная река, впадающая в пруд, символизирующий море.

## Здание-лодка (важная культурная ценность)

Это оставленная на суше часть жилых створений судна «Кавагодза-бунэ», которое в период Эдо использовалось князем провинции Химэдзиси для прогулок по рекам.

Построено приблизительно в период с 1682-г до 1704-й годы.

В 1980-м, для того, чтобы сохранить её, конструкция была перенесена на это место.

Двухэтажная деревянная конструкция с двускатной крышей кипарисового покрытия, внутри первый и второй этажи разделены на три помещения, по порядку следования: «зал складных стульев», «зал верхнего уровня» и «следующий зал».

Все деревянные части покрашены лаком сюнэй (период Муромати) и чёрным лаком, здесь очень красивая и утонченная работа, все перекрытия между опорными балками и стропила украшены позолоченными и металлическими элементами и т.д.

Это единственный во всей Японии сохранившийся до наших дней образец «кавагодза-бунэ» (речной прогулочной лодки).

## Кан-син-тэй (чайный домик)

Отстоящие отдельно Кан-син-тэй и чайная комната, а также Ю-син-тэй и основное здание сгорели в годы войны. Отдельно отстоящий чайный домик Кан-син-тэй был заново отстроен после войны.

## Фонари, умывальный таз

Здесь есть 27 фонарей, включая шестиугольный фонарь Касуга, фонарь Юкими (любование снегом), фонарь Яма(гора) и другие, также есть фонари четырёхугольной формы, олицетворяющие дух игры, в которых место для огня сделано в виде знаков игральные кубиков.

В чайном домике в центре установлен умывальный таз, символизирующий очищение тела.

## Композиции из камней, тропинками из камней и каменным мостиком для прохода, мостовая

Насладитесь различными ощущениями, любуясь камнями Иё, Тамба, Микагэ, Курама и т.д.

Дорожки, мостики и переходы выложены натуральными камнями, есть также выложенный из камней грот.

## Сосны и клёны-момидзи

Сосна, это божественное дерево, место, в котором обитают божества, она является важным символом в ландшафте сада. Клёны-момидзи обновляются зеленью листьев в начале апреля, и в первую декаду ноября весь сад окрашивается в красноватые оттенки.

## Белая сосна

Из той же группы растений, что и сосна. Характерной особенностью является то, что кора это дерева белая. Место происхождения северо-запад Китая, считается священным деревом, Хвойные иглы тройные, длиной 5-20 см.

## Конюшня Дома Кодэра(важная культурная ценность)

Господин Кэнкити Кодэра обратился с заказом спроектировать конюшню к Кодзо Кавани и она была построена в 1910-м году. Башня круглой формы, крыша с резким уклоном, окошки на крыше, обильные украшения двускатной крыши и прочее, украшено богатым оформлением. На 1-м этаже с северной стороны, обращенной к площади, место для остановки (гараж, парк) карет, на втором этаже место для ночлега конюхов, с восточной стороны есть стойло для лошадей с высоким пролётом под потолком.

## Бывший Дом Хассама (важная культурная ценность)

Английский торговец J.K.Hassam, в 1902-м году построил в иностранном квартале (Китано-тё) этот дом и жил в нём, дом построен по проекту английского архитектора. Двухэтажное деревянное здание с четырёхскатной крышей, покрытое черепицей, пример здания смешанного японско-европейского стиля постройки. В 1961-м году было подарено городу Кобэ, и в 1963-м постройка была перенесена. В переднем саду есть два газовых фонаря, которые были построены в 1874-м году, как пример раннего использования уличного освещения в иностранном квартале. В переднем саду сохранены элементы трубы, которая обвалилась во время Великого землетрясения Хансин-Авадзи (занесено в культурное наследие 7-го июня 1961-го года).

## ■ Схема мест осмотра на территории парка

